

Professione Lingue – il mondo del lavoro

Si tratta di un progetto P.C.T.O. (ex alternanza scuola-lavoro) riservato agli studenti delle classi quarte e quinte degli Istituti Secondari Superiori.

Professione Lingue – il mondo del lavoro costituisce il proseguimento del progetto Professione Lingue attivato nel mese di novembre 2020 che ha offerto agli studenti la possibilità di assistere a laboratori pratici di interpretazione e di traduzione, sperimentando le diverse attività didattiche e formative proposte dalla SSML San Pellegrino Rimini.

Professione Lingue – il mondo del lavoro ha l'obiettivo di presentare alcuni profili professionali legati alla figura del mediatore linguistico e alcuni ambiti lavorativi dove è possibile inserirsi dopo il conseguimento della laurea triennale in mediazione linguistica (L-12). La SSML San Pellegrino Rimini ha selezionato alcuni professionisti che terranno una breve presentazione della loro posizione lavorativa e che risponderanno a eventuali domande e curiosità degli studenti.

Il progetto si svolgerà in modalità online nella giornata di **mercoledì 3 febbraio 2021** dalle **15.00 alle 18.00**.

Gli studenti possono scegliere di partecipare da un minimo di 2 a un massimo di 6 presentazioni. Ogni presentazione **durerà 30 minuti**.

La partecipazione è gratuita, previa iscrizione tramite link fornito dalla segreteria.

PROGRAMMA

Il progetto si svolgerà in modalità online nella giornata di **mercoledì 3 febbraio 2021**.

Di seguito l'ordine delle presentazioni con i nominativi dei professionisti e i relativi ambiti professionali.

| | | |
|---|---------------------|-----------|
| Consulente aziendale, ufficio stampa, marketing e comunicazione | Valentina Bigiarini | ore 15.00 |
| Comunicazione settore moda | Mattia Maietti | ore 15.30 |
| Interprete e traduttore in ambito giuridico | Sylvie Bazzucchini | ore 16.00 |
| Interprete e traduttore in ambito sanitario | Valia Della Valle | ore 16.30 |
| Interprete di conferenza | Valentina Eberle | ore 17.00 |
| Traduttore editoriale e fumetti | Andrea Toscani | ore 17.30 |

Per facilitare gli studenti nella scelta delle presentazioni da seguire vengono forniti i profili dei professionisti coinvolti.

Sylvie Bazzucchini

è docente di Lingua e Mediazione linguistica francese presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) della Fondazione Unicampus San Pellegrino.

Consegue il diploma universitario di Interprete di Conferenza parlamentare presso la Scuola Superiore Europea di Perugia, ottenendo successivamente il diploma di Laurea per Mediatori Linguistici presso la SSML di Misano Adriatico. Nel 2001 è nominata "cultore della materia in interpretazione di conferenza" dall'Università di Bologna.

Oltre alla docenza in interpretazioni presso la SSLMIT di Forlì e la SSML di Misano Adriatico, dal 1985 lavora come interprete di conferenza presso il Ministero dell'Interno, con specializzazione in ambito giuridico e legale; dal 2010 è funzionario linguistico del Ministero dell'Interno.

Valentina Bigiarini

è docente di Mediazione linguistica orale in tedesco presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) della Fondazione Unicampus San Pellegrino.

Laureata in Lingue e Letterature straniere presso l'Università di Urbino, consegue successivamente la specializzazione in traduzione e interpretariato presso la SSML di Misano Adriatico.

Dal 1997 lavora come interprete e traduttrice freelance e dal 1999 svolge parallelamente attività di responsabile marketing per un marchio di Interior Design dove è anche tutor di stagisti e tirocinanti.

Valia della Valle

è interprete presso l'Ospedale Infermi di Rimini dal 2006 per le lingue tedesco, inglese e francese. Laureata a pieni voti in traduzione presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Misano Adriatico, ha frequentato il corso di specializzazione in mediazione per i Servizi Pubblici in ambito ospedaliero e questura presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori San Pellegrino di Misano Adriatico, con qualifica di "interprete per i servizi pubblici" e ha frequentato la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Heidelberg (Germania) come uditore. Dopo diversi anni di lavoro presso strutture alberghiere come capo ricevimento, da anni lavora come interprete presso l'Ospedale Infermi di Rimini. Le sue lingue di lavoro sono tedesco, inglese e francese.

Valentina Eberle

è docente di Lingua e Mediazione linguistica scritta e orale italiano-russo presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) della Fondazione Unicampus San Pellegrino.

Laureata a pieni voti in Lingue e Letteratura russa presso l'università di Bologna, ha frequentato corsi di specializzazione in interpretazione di conferenza presso l'università di Heriot-Watt a Edimburgo (Scozia) e ha conseguito un Master universitario di II livello in "Scienze della mediazione Linguistica e Culturale".

Dopo una lunga esperienza come interprete di trattativa, da anni lavora come interprete di Conferenza nei contesti più prestigiosi: dai vertici intergovernativi, progetti dell'UE e Consiglio D'Europa ai congressi medici, audit farmaceutici e eventi nell'industria della moda.

Membro ordinario di Assointerpreti (Associazione Nazionale Interpreti di Conferenza Professionisti) e AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti). Le sue combinazioni linguistiche sono Italiano<>Russo e Inglese>Russo.

Mattia Maietti

laureato a pieni voti con lode presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) San Pellegrino nel 2019 è Social Media & Communication Strategy Intern presso un rinomato interior designer con base a Brooklyn (New York).

Dopo il diploma di laurea triennale in inglese e russo decide di iscriversi al Corso di laurea magistrale in traduzione e linguistica presso la Lomonosov Moscow State University di Mosca. Dopo aver affinato la propria conoscenza della lingua è tornato in Italia per specializzarsi definitivamente nel settore moda, seguendo un Master di I livello in Fashion & Design Management presso la Rome Business School (Roma).

Durante il percorso di studi ha approfittato di ogni possibilità offertagli per lanciarsi nel mondo del lavoro: dall'Erasmus alle esperienze come interprete e traduttore, dai tirocini al lavoro come articolista per la nota rivista di moda milanese MANINTOWN.

Andrea Toscani

è docente di Mediazione Linguistica Scritta Inglese presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) della Fondazione Unicampus San Pellegrino.

Dopo la Laurea in Semiotica del Testo a Bologna, si iscrive al Corso di Perfezionamento "Tradurre la Letteratura" (FUSP San Pellegrino di Misano Adriatico). Ha collaborato con editori di saggistica e narrativa (Il Mulino, Fazi, Franco Angeli). Da sempre appassionato di fumetto, ha fatto di questo campo il suo principale sbocco professionale, avviando una solida collaborazione con alcune delle principali realtà editoriali italiane del settore. Panini Comics gli ha affidato la traduzione dell'edizione cronologica integrale delle strisce di Charles Schulz, The Complete Peanuts, in trentasei volumi. Per saldaPress ha tradotto e traduce le opere di Robert Kirkman (The Walking Dead, Invincible, Oblivion Song, Fire Power) e Warren Ellis (Trees, Injection).

Nell'aprile 2017 ha preso parte in qualità di docente, al corso di perfezionamento "Tradurre il fumetto" (FUSP di Misano Adriatico). Nell'ottobre 2018 ha preso parte al "Laboratorio Italiano traduce fumetto e graphic novel" (Casa dei Traduttori Looren - Laboratorio Italiano).